

## FÖRORD

Forskargruppen för översättningsteori, fackspråk och flerspråkighet vid Vasa universitet (VAKKI) arrangerade sitt 31:a årliga symposium 11–12.2.2011 i Vasa. Temat för symposiet var *Språk och etik*. Plenarföreläsare var professor Jörg R. Bergmann (Bielefelds universitet) och Finlands minoritetsombudsman Eva Biaudet.

Bergmanns föredrag handlade om moralens och etikens ställning i det moderna samhället. Trots att dagens samhälle håller på att delas upp i flera områden (som t.ex. juridik, politik, medicin och konst) med olika moraliska värden och kollektiva föreställningar anser Bergmann att moral och etik under inga omständigheter är på väg att försvinna, i synnerhet inte som breda begrepp. I sitt föredrag tog Bergmann fram den moraliska och moraliserande kommunikationens uttrycksformer och funktioner i det moderna samhället bland annat ur samtalsanalysens synvinkel. Enligt honom karakteriseras den moraliska kommunikationen nuförtiden av indirekthet och motstridighet och den är även behäftad med många slags risker. Som ett typiskt exempel på moraliserande genre tog han fram skvaller, som ofta tar sig uttryck i delat moraliskt fördömande. Enligt Bergmann kan skvaller vara riskabelt både för dem som är objekt för skvaller och för dem som skvallrar.

I sitt inlägg fäste Biaudet avseende vid de sätt som olika etniska grupper i allmänhet behandlas i medier och i samhället. Särskilt språkbrukets påverkan på attityder granskades kritiskt – som ett viktigt redskap i socialt umgänge spelar språket en mycket viktig roll exempelvis i uppkomsten av attityder som berör invandrare samt i hur dessa attityder överförs i samhället. Biaudet kritiserade också media, dess språkbruk och sätt att framföra saker genom språket – exempelvis genom att presentera invandrare antingen enbart som offer eller enbart som hot och genom att använda vissa metaforer.

Temat för symposiet skapade gynnsamma omständigheter för forskare, lärare och andra experter inom lingvistikens olika delområden att möta varandra. Etik och etiska frågor är en väsentlig del av språkbruket och dess forskningsområden såsom t.ex. litteraturvetenskap, översättningsvetenskap, saktext- och fackspråksforskning, diskursforskning samt forskning inom flerspråkighet eller terminologi. Sektionsföredrag med anknytning till symposiets tema bekräftade att man både kommunicerar och förmedlar värden och uppfattningar genom språket. När olika grupper, enskilda individer, kulturer och perioder möts i språket ifrågasätts och diskuteras dessa värden och uppfattningar. Utöver föredrag inom temat *Språk och etik* behandlades enligt tradition också andra teman inom översättningsteori, fackspråk och flerspråkighet på symposiet.

I denna flerspråkiga symposierapport publiceras 33 artiklar som baserar sig på föredrag som hölls på symposiet. Artiklarna är refereegranskade enligt *double blind* –principen. Den här publikationen finns tillgänglig även i elektronisk *open access* –form på <http://www.vakki.net/publications/>.